

D



En la mon-don-ve-nis no-va sen-to

(L. ZAMENHOF)

LA LUMO

PRI PER PRO POR ESPERANTO



LA LUMO,
en MONTREALO,
KANADO.

APRES
LAVENNE
Photographe,
360 Rue Steenis,
Montreal.

G. LESMEYER, Lithographe.

LA LUMO

Organo de la helpanta lingvo internacia "Esperanto"

Eldonata - - - - - Ĉiumonate

ADMINISTRACIO KAJ REDAKCIO

79 ST. CHRISTOPHE ST., EN MONTREALO, KANADO

KOMITATO DE LA REDAKCIO

A. REMBERT, - - - - - *Administranto*
 J. B. A. LEO LEYMARIE, - - - - - *Chefredaktoro*
 A. P. BEAUCHEMIN, *Redaktoro de la Esperanta parto*
 CHAS. F. LARKIN, - - - - - *Redaktoro de la angla parto*

JARA ABONO

Kanado kaj Unuigitaj Statoj \$o 5o
 Eksterlandoj frankoj 3 oo

Ni ricevas eksterlandajn poŝtmarkojn por la kosto de la abono.

Cinĵ leterso koncernantajn la redakcion devas este adresitaj al la Ĉefredaktoro.

LA LUMO

Organo de la lingvo auxiliaire internationale "Esperanto"

Publiée mensuellement - - - Rédigée en Collaboration

ADMINISTRATION ET REDACTION

79 RUE ST-CHRISTOPHE, MONTREAL, QUE., CANADA

COMITE DE REDACTION

A. REMBERT, - - - - - *Administrateur*
 J. B. A. LEO LEYMARIE, - - - - - *Rédacteur en chef*
 A. P. BEAUCHEMIN, - - - - - *Rédacteur pour l'Esperanto*
 CHAS. F. LARKIN, - - - - - *Rédacteur pour l'Anglais*

ABONNEMENT

Canada et Etats-Unis 50 cents par année
 Etranger 3 francs "

Les timbres postes de quelques pays où ils soient sont acceptés en paiement. Tout ce qui concerne la rédaction doit être adressé au Rédacteur en Chef.

LA LUMO

Organo de la auxiliaire international language "Esperanto"

Published Monthly - - - Edited in Collaboration

Administration and Editorial Offices:

79 ST. CHRISTOPHER ST., MONTREAL, CANADA

COMMITTEE OF EDITORS

A. REMBERT, - - - - - *Administrator*
 J. B. A. LEO LEYMARIE, - - - - - *Chief Editor*
 A. P. BEAUCHEMIN, - - - - - *Esperanto Editor*
 CHAS. F. LARKIN, - - - - - *English Editor*

ANNUAL SUBSCRIPTION

Canada and United States 50 cents
 Other Countries 3 francs

Postage stamps accepted in payment of subscriptions. All particulars concerning the editorial portion should be addressed to the Editor in Chief.

NOTRE SITUATION

Nous faisons ici, en Canada, une lutte très dure; nos efforts doivent être assez nombreux pour obtenir des résultats appréciables.

Recevant partout ou presque partout un encouragement manifeste pour ce qui est de l'idée d'une langue internationale, nous devons surtout réserver notre patience et nos arguments pour faire comprendre la supériorité de l'*Esperanto* sur les langues actuellement en vedette pour occuper la place définitive de langue auxiliaire internationale.

Nous trouvons en la chute du Volapuk un ennuyeux précédent, les personnes s'étant occupé de la question trouvent en cet événement un mauvais présage pour l'avenir de l'*Esperanto*, mais veulent bien après discussion admettre que nous avons plus de conditions vitales que la langue de l'Abbé Schleyer.

Il est très rarement question de la langue Islyenne, car elle n'est connue ici que par des communiqués d'agences et n'a pas l'avantage d'avoir fait ses preuves dans le Canada.

Il n'est jamais question de mettre sur les rangs le Spelin ou la Langue Bleue qui ne sont pas connues ici.

Le mélange proposé par M. Paul Chappelier, fait sourire, même nos adversaires acharnés; car le Canada, mieux que n'importe quel pays au monde, peut comprendre l'erreur d'une semblable fusion. L'Anglais est ici en lutte constante avec le Français et ceux de ces derniers qui ne parlent pas bien la langue de Shakespeare, ceux qui lui laissent tout en la causant des tournures françaises font rire: quant aux gens des campagnes qui parlent une langue qui n'est ni anglaise ni française lorsqu'ils veulent paraître très au courant ils s'attirent les quolibets de tous, tant l'ensemble de leur conversation est grossier.

Nous avons donc à lutter:

- 1o Avec les latinistes;
- 2o Avec ceux qui veulent le Français;

En lisant la rubrique *A travers nos confrères*, nos lecteurs verront quels ont été de part et d'autres les arguments échangés. Nous croyons avoir obtenu la meilleure position, car nos adversaires préconisant le français ne reste plus dans la lutte; les latinistes dont J. B. L., de St. Hyacinthe semblait être le vaillant et courageux porte-drapeau demandent à connaître la langue du Dr Zamenhof comprenant, un peu tard peut-être, que la première force pour nous combattre est la connaissance de la composition linguiste de notre langue.

J. B. A. LEO LEYMARIE.

Les Cours publics et gratuits d'Esperanto s'ouvriront à Montréal, le 5 Mars, au Monument National.

NIA SITUACIO

Partoprenante tie ĉi, en Kanado, tre severan bataladon, niaj penadoj devas esti sufiĉe multaj por ke ni ricevu ŝatindajn rezultatojn.

Ricevante ĉie, aŭ prekaŭ ĉie, kuraĝigon elvideblan por la ideo de lingvo internacia, ni devas precipe rizervi nian paciencon kaj niajn argumentojn por komprenigi la superecon aŭ plivalorecon de *Esperanto* kontraŭ la lingvoj nuntempe celentaj okupi la difenitan lokon de helpanta lingvo internacia.

Ni sentas, pro la falo de Volapuko, enuigan antaŭaĵon; la personoj, kiuj sin okupis pri tiu temo, sentas, pro tiu okazitaĵo, malbonan antaŭsignon por la estonteĉo de *Esperanto*; kvankam, post kelke da kontraŭparoladoj, ili volonte rekonas ke *Esperanto* enhavas pli da vivajn kondiĉojn ol la lingvo de Sinjoro Abato Schleyer.

Oni tre malofte parolas pri la Islya (Islyenne) lingvo, ĉar ĝi esta konata tie ĉi nur per agentaj komunikoj kaj ĝi ne havis la oportunaĵon por montri sian efikecon en Kanado.

Oni neniam parolas pri la Spelina lingvo (langue Spelin) aŭ pri la Bolaka lingvo (langue bleue), kiuj ne estas konataj tie ĉi.

La duaĵo proponita de Sinjoro Paul Chappelier ridetigas eĉ niajn plej incitantajn kontraŭbatalantojn; ĉar la Kanadanoj povas, pli bone ol la aliaj tutmondanoj, kompreni la eraron de tiela miksaĵo, kiu estas la franca kaj la angla lingvoj akceptitaj kiel internaciaj lingvoj. Efektive, la angla lingvo estas tie ĉi konstante batalanta kontraŭ la franca, kvankam ambaŭ estas rajtigitaj de la regnaro. La rezultato de tiuj kunirantaj lingvoj estas ke la francoparolantoj lernas paroli malbone la anglan lingvon kaj aliparte la angloparolantoj neniam volas paroli la francan lingvon, kiu vere estas por ili tre malfacila.

Tie ĉi ni do nur havas por kontraŭbatali: Unue, la latinanojn; Due, tiujn kiuj deziras nur la francan lingvon.

Legante la rubrikon *Tra niaj kolegoj*, niaj legantoj vidas kiuj estis ĉiaflanke la argumentoj interŝanĝitaj. Ni kredas ke ni atingis la plej bonan rezultaton, ĉar niaj kontraŭuloj batalantaj por la franca lingvo, jam ne estas en la batalado. La latinanoj, de kiuj sinjoro J. B. L., en St-Hyacinthe, ŝajnis esti la standardportanto laborema kaj kuraĝema, petas ke oni pli instruigu ilin rilate la lingvon de Doktoro Zamenhof, ili

komprenas, eble iom malfrue, ke, por bone batali kontraŭ ni, estas necese instruiĝi pri la lingva kombino kaj vortfarado de nia lingvo internacia *Esperanto*.

A. P. BEAUCHEMIN.

BUSINESS

The general adoption of the Auxiliary International Language, with its unique vocabulary, which renders it not only the most simple, but the most copious and exact of all languages, will inevitably mark an era of great progress in the world's history. Business men will be able to deal direct with the inhabitants of all other countries; they will send circulars and commercial literature to all quarters of the globe, with the certainty of their being read and understood by all nations; they will write or dictate all foreign correspondence and documents direct to their shorthand-writers, without the assistance of translators, as there are already two shorthand systems in *Esperanto*, which would ensure far greater accuracy and despatch; and their agents and traveling salesmen will be able to make sales as effectually and expeditiously in foreign countries as they could in their own.

At the present time a large number of the principal houses in Europe know *Esperanto*. But let us suppose the case of an English-speaking commercial traveler in South America, who wishes to dispose of his wares to a Peruvian, and that they are ignorant of each other's language. I will assume that the traveler has provided himself with a small Esperanto-Spanish and Spanish-Esperanto dictionary, costing only a few cents. This he hands to the Peruvian, who reads the directions in Spanish, learns the sixteen rules and the pronunciation of the alphabet. Then, the traveler, even if he is ignorant of *Esperanto*, may use his Esperanto-English and English-Esperanto dictionary in the same manner. All they have now to do is to select the different word-building elements they require, and they will thus be able to carry on a simple conversation with comparatively little inconvenience, a proceeding which would be impossible in any other language. No doubt each would arrange his words according to the order peculiar to his mother-tongue; but the *Esperanto* language is flexible and adapts itself readily to all idioms, (a fact which I have frequently noted in the correspondence of Russians, Bulgarians, Germans, etc.) The same procedure may be followed in the case of correspondence. It is first written in *Esperanto*, and then a little *Esperanto* dictionary in the language of the recipient is enclosed,

so that the letter can be deciphered immediately upon its arrival."

The following extracts taken from the report of Mr. Peter Strickland, an American Consul, which appeared in the *Scientific American*, of New York, are particularly timely and striking as showing the urgent necessity that exists for the adoption of an international language. Mr. Strickland warns American business men against the serious injury done to American foreign trade aspirations, through the false impression which has obtained that English is the language of the whole world. And we would remark that the misleading statements published in the daily press both of Canada and the United States of America are to a large extent responsible for this unsatisfactory state of affairs:

"*Scientific American*", January 25, 1902.

"The desire on the part of American manufacturers to extend their trade to foreign countries has caused many of them to scatter letters and circulars broadcast, with a view to advertising their goods, and lack of success does not seem to abate their persistency. That the senders of these circulars do not comprehend trade conditions outside of their own country is shown by the fact that they frequently express disappointment because their communications do not receive prompt attention, although as a rule these are not printed in the language of the countries to which they are sent. . . ."

"The assumption seems to be that when the quality of the goods becomes known, through advertising in English in countries where the English language is not understood, foreign dealers will feel impelled to sent for them. . . ."

"Many Americans may say that our country is at present enjoying very good times without African trade, but the letters and circulars mentioned at the commencement of this report make it evident that others are apprehensive that without a fairer chance in the world's markets, their exceptionally good times may not last. . . ."

This is also emphasized by an American writer, Mr. Frank A. Vanderlip, who states, as the result of his personal observation, that American business men are at a serious disadvantage in foreign markets, owing to their deficiency in the knowledge of languages as compared with other nations.

These plain statements of fact will, no doubt, be of immense benefit in helping to counteract the assertions which have been recklessly made to the contrary, and will serve to arouse English-speaking exporters to the conditions, which actually obtain in foreign markets. It is no doubt an agreeable and easy occupation to

pass our time indulging the dream that the other national languages are about to resign in favor of English; but after all such dreams are not practical, and there is sure to be a rude awakening. The experience of the United States shows in a convincing manner the tenacity with which the language of the majority keeps its foothold in a country, where nothing was able to survive the intense antipathy to everything British save only the British language. In the South American Republics also, the Spanish language still flourishes unimpaired, though the sympathies of the people have long since ceased to be with Spain.

In view of these facts it is sincerely to be hoped that we, as citizens of the great western world, will relegate this unsound notion to the scrap-heap of old and worn out ideals, and that we will appreciate the lesson which history teaches, namely that in each individual country the language of the majority is all-powerful and cannot be supplanted.

How much better would it be for English-speaking business men, instead of pursuing impossible projects, to decide to make use of the most simple, precise, business-like and copious of all languages, the Auxiliary International Language.

CHAS. F. LARKIN.

ESPERANTO VERSUS MODERN LANGUAGES

This subject immediately resolves itself into two main questions, viz:—

(1) Is there any necessity for an International Language? and

(2) Does the Esperanto language afford a satisfactory solution of this question?

All Nations appear to be of one accord as regards the first question, namely, that it would be desirable, and conducive to a better international understanding to have one universal language. In our age, when international intercourse is ever increasing, and steam and electricity are uniting the whole world into one great brotherhood, a universal language is an absolute necessity, and it is simply astonishing why so little attention has heretofore been bestowed on a subject of such vast importance to the whole universe. It is probably because the Frenchman is waiting to see the language of Racine universally adopted; because the German would fain hear his Teutonic gutturals resound from the rising of the sun to its setting; and the "Montreal Gazette" voices the sentiment that John Bull preferred putting off the question of an international language in anticipation of his sole ownership of this terrestrial globe, when of course English, (the Gazette's favorite pet) would smother all other existing languages,

and thus pave the way for one universal vehicle of thought. But all these good suggestions may be laid away on the shelf for a dozen centuries or more, ere they will be required. It would be just as practicable to establish a "Language Trust" and buy up or crush out all the minor competitors.

Others have proposed the general study of modern languages as the best solution of the question. But what are the results? Can our college graduates express themselves fluently in German, French or Spanish? Can they score points enough in modern languages to be a credit to themselves and their school? Some suggest that better methods of instruction be adopted, and still others, of the "slow but sure" type, recall the old adage that "Rome was not built in one day." But this is poor consolation for the student of modern languages, who plods wearily onward day after day, year after year in the vain endeavor to master the intricacies of bulky grammars, with their formidable array of defective and irregular verbs and declensions, and a thousand and one rules, with their endless train of exceptions. And after years of herculean labor, what has the student for his trouble? Well, he can probably, with the aid of a dozen dictionaries and as many conversational books, make a fool of himself in Europe. Or he may manage, by dint of frequent reference to large lexicons and encyclopædias, to grasp the meaning of the different authors; a very small percentage indeed ever attain the perfection necessary to converse intelligently in a foreign language.

Far better would it be to construct an entirely artificial language with simple rules and no exceptions, and let this language be taught in our schools and colleges as an auxiliary language to the tongue already spoken in the different countries, to be used as occasion requires. By adopting such a language, the World would make a wonderful stride in civilization, and the burning question of an international language would thus be amicably and permanently settled. But this leads to the consideration of the second question mentioned in the beginning of this article, namely:—

Does the *Esperanto* Language afford a satisfactory solution OF THE PROBLEM OF AN INTERNATIONAL LANGUAGE?

IT DOES, because it is the easiest language to learn.

1st. Its vocabulary is made up, to a very great extent, of words taken from the existing languages, and which, through their general usage, have already become international and are immediately understood, such as:—

ADRESO (address); AVOKATO (advocate); ATMOSFERO (atmosphère); ALKOHOLO (alcohol); DOKTORO (doctor); KOLEGO (colleague); etc., etc.

2nd. Its syntax and grammar are based upon sound logic, and the work of mastering same is reduced to a minimum.

3rd. It is easy to speak, and is constructed in such a manner that all foreign accent is eliminated in its pronunciation, and it is spoken alike by everybody. 4th. The *Esperanto* language can be read and understood, with nothing but the aid of a dictionary, even by one who has never given a moment's study to the language, and it is this feature which makes it especially desirable as an international language: as dictionary translation in other languages is simply impossible or results in incoherent, meaningless phrases.

IN ESPERANTO:

All Nouns end in	o
" Adjectives in	a
" Adverbs in	e
" Verbs (infinitive)	i

So that there is no trouble for the beginner to immediately recognize and classify each and every word.

All verbs are regular, and there is but ONE conjugation. When this ONE SIMPLE conjugation is once committed to memory, (a matter of a minute or two) then one is able to conjugate EACH and EVERY verb in the *Esperanto* language. For example:—

All infinitives terminate in "i"

Paroli to speak.

Present Tense invariably ends in "as"

Mi parolas, I speak.	Ni parolas, We speak.
Ci parolas, Thou speakest.	Vi parolas, You speak.
Li parolas, He speaks.	Ili parolas, They speak.

Past tense always takes the termination "is"

Mi parolis, I spoke.	Ni parolis, We spoke.
Ci parolis, Thou spoked.	Vi parolis, You spoke.
Li parolis, He spoke.	Ili parolis, They spoke.

Future Tense ends in "os"

Mi parolos, I will speak,	Ni parolos, We will
	[speak.]

Ci parolos, Thou wilt speak.	Vi parolos, You will
	[speak.]

Li parolos, He will speak.	Ili parolos, They
	[will speak.]

And so on.

The entire grammar of the *Esperanto* language can be committed to memory in from half an hour to an hour, and the vocabulary is also easily and quickly mastered.

Is it, then, reasonable that people should any longer be burdened with such a stupendous task as learning a foreign language, that we should wish to persist in imposing the English language upon other nations, or that other nations should argue in favor of a general adoption of their mother tongue as a solution of the International Language problem, when we have the *Esperanto* Language, so simple and yet so full of expression, so concise and yet, through an ingenious arrangement of prefixes and suffixes, capable of expressing every conceivable idea; so limited in its vocabulary, and yet covering a scope of ideas hardly dreamed of by any existing language. Then why do we delay in offering our support to *Esperanto*? Let us arouse ourselves to action and espouse a cause which is bound to bring to a successful termination the controversies relating to the International Language Problem,

S. GILLES.

POR NIAJ LEGANTINOJ

IL VOUS FAUT L'APPRENDRE !...

Des lettres et encore des lettres ! ce que j'en reçois depuis la parution de LA LUMO, est inconcevable et toutes tendent au même but, et la question qui m'est posée est celle-ci : la raison que vous indiquez est-elle la seule qui permette l'usage de la langue auxiliaire internationale ?

Ah ! je comprends ; il en est peu parmi nous, aimables lectrices, qui se sentent le cœur assez solide pour être ambulancière. Eh ! bien non, il existe dix, vingt autres raisons ; et sans plus tarder, je vais vous en citer. Le goût, la mode du jour nous porte toutes à collectionner... quoi, les cartes postales. Il y en a de jolies, de superbes, mais toutes viennent de France et d'Angleterre, ce qui, à la fin des fins leur ôtent une partie de leur originalité. Mais comment, dites-vous, en obtenir de Russie ou du Japon par exemple ? Eh ! bien c'est là que notre *Esperanto* s'impose et vient doucement nous fredonner à l'oreille ses règles si simples qu'elles en deviennent tentantes. Oui ! c'est par la langue auxiliaire internationale que bientôt chacune d'entre nous rivalisera avec sa voisine à qui aura la collection portant les timbres et les vues les plus variés, c'est à dire à qui aura été la plus courageuse. Et alors d'ici peu, nous forcerons la direction de LA LUMO qui me donne hospitalité à organiser un concours où la grammairienne espérantiste serait un des premiers prix, ce qui forcerait nos amies et connaissances à étudier et à faire étudier.

Et ce n'est pas tout, nous autres mamans, nous voilà prises dans la trame d'un horrible complot. En effet, bon nombre de fillettes de ma connaissance, ayant à leur tête un petit chef d'une douzaine d'années mais fervente espérantiste tout de même, répandent la nouvelle langue et bientôt, nous devons assister aux dinnettes et aux goûters de nos chères petites sans comprendre ce que ces petites folles se diront. On causera bonbons, poupées et chiffons et notre avis... on s'en passera parce que nous ignorerons leur causette.

N'est-ce pas gentil ? et resterons-nous en arrière, nous les responsables de ces petits cœurs ? et quand le papa s'informerait de la fréquentation de sa chère mignonne, n'aurons-nous qu'à lui dire : Mon cher, je ne comprends rien à ce que dit Marguerite, elle cause une langue qui m'est inconnue. Mais alors papa courroucé pourra dire : Comment ce que ta fille apprend, tu restes à l'ignorer ? Eh ! bien non, mille fois non,

jolies petites blondinettes ou brunettes vous ne serez pas le maître de vos mamans car nous aussi nous allons apprendre et au premier de vos petits pique-niques, tenez bien votre langue.

Je dois aussi vous dire que le Chef de la Revue espérantiste avec qui nous devons désormais compter, se propose de m'enlever un petit coin de ma page pour ouvrir le Coin des enfants pour permettre aux jeunes gens de correspondre ainsi avec leur nombreux amis. Il faut donc, chères lectrices, ne pas nous laisser faire et forcer, par une grande abondance de matière, la direction à céder une autre page à ces chères bambinettes. C'est vous dire si je compte recevoir des lettres et encore des lettres !

PARISIENNE.

EĈ VI...SINJORINOJ

Nuntempe, la subjecto de ĉiuj interparoloj estas la sama, tio estas : la elekto de helpanta lingvo internacia. Sed vi legantinoj kiuj parolas la francan, la anglan kaj kredeble aliajn lingvojn, malfacile alkoncentros ke tiuj diversaj lingvoj ne sufiĉas al la ordinaraj interrilatoj. Nu ! ŝajnas ke vi kaj mi eraras, plie, ke ni devas repreni nian lernolibron kaj studii ; sed, ne terurigu, tio ĉi postulas pleje dek kvin tagojn da lernado, tion oni lernas sin amuzante ; do, vi ne pretekstos la kapmalsaneton kaj vi faros tion, al kio sinjoroj la instruituloj juĝis necese ke ni alpeni ; vi studios *Esperanton*, sekvante per tio la ekzemplon de viaj edzo, patro kaj fratoj, kiuj jam konfesis, pri ĝi mi estas certa, la utilecon de tiu lingvo, kaj estas jam kapablaj doni al vi lecionojn.

Kia agraba kaj utila tempasigo estas, dum la vesperaj kunvenoj ĉirkaŭ la fajro, havante sian edzon kiel instruanto, lerni novan manieron por diri patreton, patrineton, fraton, fratinojn, florojn, plumojn, k. t. p. Plie, tiel studiante, kiel obceca lernantino, ĉu vi scias ke vi taŭgigas por doni grandajn servojn al la homaro ? Eĉ se tio estus nur per via ekzemplo, kiu estos baldaŭ imitata de viaj amikinoj. Ha ! estas certe ke por paroli pri modo kaj ĉifono tiu lingvo estas nebezona : sed, ni supozu la virinon en servema rolo, en ŝia rolo vera, tiu de flegulino, tiu per kiu ŝi egaligas anĝelon por la malfeliĉaj suferantoj, kaj sekvu min en batalegan kaj teruregan lokon t. e.



En Kanado : Ripozo dum la Ĉasado

batala kampo. Mi tiam ekvidas vin, kun via natura bonfaremo, kiel flegulino de la "Ligo de l'Francaj Virinoj" ; vi parolas nur la francan lingvon kaj vi estas apud du kontraŭbatalantoj t. e. Turko kaj Germano. La batalado estas finita, kaj via ruĝkrucisto respektata, vi trairas la mizeran lokon kun la ĉefkuracisto, kiu estas Italo ; jen estas kvar diversaj lingvoj tie kunmetitaj. Kion vi faros, kion vi respondos al la malfeliĉa militisto, kiu petas de vi, per sia nacia lingvo, ke vi lin helpu ? La ĉefkuracisto estas tie, vi diras al mi, bone, sed ĉu vi komprenas lin pli bone ? Ne. Tiam vi vidas ke oni suferas kaj vi estas nehelpebla. Sed, supoze, vi jam konas la helpantan lingvon internacian kaj en via anima teruro, provante la sorton, vi demandas la ĉefkuraciston per *Esperanto*. Tiu kuracisto, kiu estas militisto, nuntempa homo, konas tiun lingvon kaj li tuj donas al vi konsilojn, kiujn vi sekvos. Eble la militisto ne povas paroli tiun lingvon, tio estas negrava, vi havas la rimedon por ilin helpi, kaj, per ilia patrina lingvo, ili vin benas.

Ĉu ne estas tio, kara legantino, pruvanta ekzemplo pri la utileco de *Esperanto* ? Rimarku bone ke mi ne aldeziras al iu el vi ke ŝi uzu ĝin en tiel malĝoja okazo. Sed en tiu ĉi mondo, ĉu al vi estas sciebla tio, kion la estonteco vin rezervas ! Se ne la militado, publika mizerego, teruriga katastrofo estas okazaj kaj povas aprezentigi la samajn bezonojn kaj malfacilaĵojn.

Vi do vidas ke pri tiu koncerno, estas al ni devigo, nesole ke ni lernu *Esperanton*, sed eĉ ke ni plivastigu ĝin. — "*Parizano*."

Tradukis, A. P. BEAUCHEMIN.

EN ESPERANTUJO

LA LUMO desiras havi agentojn en la sekvantaj landoj :

Algerio, Anglujo, Aŭstrujo, Belgujo, Brazilujo, Bulgarujo, Finlando, Francujo, Germanujo, Ĥinujo, Hispanujo, Holando, Hungarujo, Islando, Italujo, Norvegujo, Nova-Kaledonio, Portugalujo, Rumanujo, Rusujo, Svedujo, Svisujo.

Nipetas de niaj samideanoj, kiuj havas iom da libertempo ke ili sendu al ni iliajn nomojn ; ni oferas profitablajn kondiĉojn al niaj agentoj, inter aliaj ili ne bezonas elspezi nenian monon.

Mardi, le 18 Février prochain, aura lieu sous les auspices du Club Letellier, 488 rue Amherst, une conférence par M. A. St-Martin, sur l'"*Esperanto*". Tous nos amis sont priés de s'y rendre amenant avec eux leurs connaissances.



En Kanado: ekpafante amerikan cervon (caribou)

NAPOLEONO, KAJ LA KATOLICISMO

Iam, rakontas la Kardinalo Fesh'o, onklo de Napoleono, la, nomata Marseria, prezentigis ĉe l'"Tuileries", portante de leteroj el Pitt. La Imperiestro akceptis lin, post multe da malfacilaĵoj.

— Via Imperiestra Moŝto, diras, inter aliaj aferoj, tiu ĉi sekretsendito, Anglujo bezonas sukofiki tute ĉe si la Katolicismo. Ne estas iu ajn ol vi por helpi al tiu farado. Starigu la protestantismen en Francujo, kaj tuj la Katolicismo pereos en Anglujo.

— Marseria, al tio diras la Imperiestro, mi estas katolika, kaj mi konservos la katolicismon en Francujo, tial ke ĝi estas la vera religio; ĝi estas la religio de Francujo, tiu de mia patro, fine la mia. Anstataŭ ol fari ion por detruigi ĝin aliloke, mi ĉion faros por firmigi ĝian tie ĉi.

Marseria reparolis:

— Tiel longe vi rekonos Romon, Romo kaj la pastroj superos vin.

— Marseria, rediras la Imperiestro, por la aferoj de la tempo, mi havas mian glavon, kaj ĝi sufiĉas je mia potenco! Pri la ĉielaj aferoj, Romo ekzistas, kaj Romo decidus ne konsultinte min; ĝi estos prava; tio estos ĝia rajto.

— Sed, reparolas ankoraŭ la nelacebla Sendito, vi neniam estos plenege Superestro, se vi ne estas ĉefestro de la Eklezio, se vi ne kreos religion por vi mem.

— Por krei religion, rediras l'Imperiestro, ridetante, necese estas supreniri la Kalvarion,

kaj la Kalvario ne estas en miaj intencoj. Ĉu tia fino konvenas al Sinjoro Pitt, ke li mem serĉu ĝin; pri mi, tian guston mi ne havas.

Tradukis. (Abato) F. X. I. SOLIS,

NAPOLÉON ET LE CATHOLICISME

Un jour, raconte le cardinal Fesh, oncle de Napoléon, un nommé Marseria se présenta aux Tuileries, porteur de lettres de Pitt. L'empereur le reçut, après bien des difficultés.

— Sire, dit entr'autres choses cet émissaire, l'Angleterre a besoin d'étouffer entièrement le catholicisme dans son sein. Pour aider à cette œuvre, il n'y a que vous. Etablissez le protestantisme en France et aussitôt le catholicisme périt en Angleterre.

— Marseria, reprit l'Empereur, je suis catholique, et je maintiendrai le catholicisme en France, parce que c'est la vraie religion, c'est la religion de la France, celle de mon père, la mienne enfin. Loin de rien faire pour l'abattre ailleurs, je ferai tout pour l'affermir ici.

Marseria répliqua:

— Tant que vous reconnaîtrez Rome, Rome et les prêtres vous domineront.

— Marseria, reprit l'Empereur, pour les choses du temps, j'ai mon épée et elle suffit à mon pouvoir! Pour les choses du ciel, il y a Rome, et Rome décidera sans me consulter: elle aura raison! C'est son droit.

— Mais reprit encore l'infatigable envoyé, vous ne serez jamais complètement souverain, si vous n'êtes pas chef d'Eglise, si vous ne créez une religion à vous.

— Pour créer une religion, repliqua l'Empereur, souriant, il faut monter le Calvaire, et le Calvaire n'est pas dans mes desseins. Si une telle fin convient à M. Pitt, qu'il la cherche lui-même; pour moi je n'en ai pas le goût.

TRA NIAJ KOLEGOJ

(VoiR LA LUMO, page 9.)

Le 24 Décembre, l'*Union* de St. Hyacinthe publiait sous la signature de J. B. L., un article d'où nous détachons les passages suivants:

"Notre article du 13 Décembre dernier au sujet de l'adoption du latin comme langue auxiliaire internationale n'est pas bien vu, comme nous l'indique une correspondance publiée dans l'*Union*, vendredi dernier, par M. J. B. A. L. Leymarie, professeur de sciences de Montréal, un des plus fervents adeptes de l'*Esperanto*.

"M. Leymarie trouve l'idée d'Acadius Avellanus que nous avons partagée, tout-à-fait rétrograde. Il la combat et il prétend montrer son manque de valeur par deux arguments.

"Cette théorie, dit-il, n'a pas une seule trace de mise en pratique et il prouve cette assertion par le fait que le latin aurait été rejeté, ou pourrait dire, suivant lui, à l'unanimité, par les savants de tous les pays et que les littérateurs ne font du latin que l'usage qui lui est dû, encore suivant M. Leymarie: des citations.

"Admettons que les littérateurs ne font du latin que des citations. En effet quel autre emploi pourraient-ils en faire?

"Où pourrait-on trouver un écrivain assez toqué pour écrire un livre en une langue qui n'est encore parlée en aucun pays et connue seulement que par quelques personnes? quelle gloire pourrait-il retirer d'un pareil ouvrage et où pourrait-il trouver un éditeur ailleurs qu'au fond de son gousset?

"Nous faisons ici abstraction des écrivains religieux catholiques, qui reconnaissent le latin comme langue internationale religieuse, dont on a vu le Chef non-seulement faire ses instructions, mais aussi composer des œuvres littéraires en la belle langue latine.

"Admettons encore que le latin ait été rejeté, presque à l'unanimité, comme langue de correspondance entre les savants de tous les pays. Mais est-ce parce que le latin ne se prêtait pas bien à cette correspondance qu'il n'est plus en usage? Nous ne saurions accepter cette raison comme le voudrait M. Leymarie.

"La véritable cause nous croyons la voir dans l'étude des langues étrangères qu'on fait aujourd'hui dans presque tous les cercles scientifiques.

"Existe-t-il un savant si peu soucieux de la propagation de ses idées et de sa renommée, qui ne sache pas quelques-unes des principales langues étrangères ou qui n'ait point à son service son secrétaire interprète? Si le latin s'est perdu comme langue de correspondance entre les savants c'est dû surtout à l'ardeur que

l'on a mise, en ces derniers temps, à cet étude des langues étrangères et au fait que tous les savants ne reconnaissaient pas le latin.

"Si elle eut été adoptée officiellement par tous les pays la langue latine occuperait aujourd'hui la place qui lui est due.

"Concédonz que l'*Esperanto* soit deux fois plus facile à apprendre que le latin et nous trouvons encore cent fois plus de mise en pratique dans la langue latine comme langue internationale que dans l'autre idiome.

"Pourquoi? parce que l'*Esperanto* actuellement, n'a droit de cité nulle part, qu'il n'est connu que par un nombre de personnes infiniment restreint et que la langue latine, au contraire, est connue par tous les gens ayant reçu une instruction secondaire et qu'il y a beaucoup de personnes qui voudraient la voir adopter comme langue internationale.

"Le rédacteur-en-chef de *La Lumo* nous accuse de contradiction avec nous-mêmes, mais c'est en tirant une fausse conclusion, en confondant le particulier avec le général.

"Nous disions: "Plusieurs savants cherchent à inventer des langues simples"....

"M. Leymarie conclut: "Ne trouve-t-on pas, dès le début de cette phrase J. B. L. en contradiction avec lui-même; si "les savants" cherchent encore une langue internationale c'est qu'ils ont, comme je le disais plus haut, rejeté le latin."

"M. Leymarie doit pourtant savoir que 'plusieurs savants' n'est pas l'équivalent de "les savants"; dans notre pays comme partout ailleurs "plusieurs" ne veut pas même dire "le plus grand nombre."

"Tous les savants ne cherchent pas une langue nouvelle comme voudrait nous le faire dire le Rédacteur de *La Lumo* pour nous mettre en contradiction avec nous-même; il y en a plusieurs, soit, mais il y en a un nombre beaucoup plus considérable qui ne s'absorbent pas dans des travaux qui sont voués à une inutilité certaine.

"Si une langue assez simple, connue partout, ne réussit pas, quelle chance de succès peut avoir un idiome, forgé dans le cabinet d'un particulier, si peu compliqué soit-il?

"L'homme du peuple est tellement attaché à ses coutumes, par conséquent à sa langue propre, qu'il n'en apprendra une étrangère que quand il y sera forcé par des circonstances qui ne lui laisseront pas d'autre alternative; un artisan français, par exemple, n'apprendra l'anglais que s'il se trouve en relation intime avec des personnes qui ne savent que cette langue. C'est une vérité d'expérience.

"Pour qu'un nouvel idiome se répande parmi le peuple il n'y a qu'un seul moyen; il faudrait que toute la classe éclairée se bornât dans ses relations avec le peuple à l'usage exclusif du nouveau langage.

“Peut-on espérer voir cette chose se réaliser et si elle se réalisait qu'elles en seraient les conséquences? Puis après avoir développé les arguments de M. L. de Beaufront contre les latinistes notre Rédacteur-en-chef ajoutait.”

“En supposant la réalisation des prétentions des “Espérantistes” dans deux générations toutes les langues actuelles ne seraient connues que des littérateurs.”

“C'est pourquoi, l'Espéranto serait-il cent fois plus facile qu'on prétend qu'il l'est. nous nous opposerions à sa propagation dans la classe populaire quoique nous l'accepterions comme langue de correspondance internationale pour les savants et les relations commerciales.”

“Nous sommes donc tout-à-fait opposé à l'adoption d'une langue universelle comme on le désire en certains milieux et nous restons en faveur de l'adoption de la langue latine comme langue de correspondance internationale, parce que, comme nous l'avons dit plus haut, l'Espéranto, ou tout autre nouvel idiome, est étranger à tous les pays et qu'au contraire le latin est connu partout.”

* * *

Le 7 Janvier, l'Union de St. Hyacinthe publiait une vive réplique de notre Rédacteur-en-chef. Nous voudrions donner ici toute la teneur de la réplique de M. J. B. A. L. Leymarie; mais l'espace nous manquant nous ne pouvons en donner que des extraits :

“Il reste donc acquis que J. B. L. admet la nécessité d'une langue auxiliaire internationale.”

“Mais, et là seulement nous différons TOTALEMENT d'opinion, J. B. L. veut le latin et moi, qui ne suis que porte-drapeau d'un groupe important : l'ESPERANTO.”

“Je ne puis que répéter que l'idée émise par Arcadius Avellanus est rétrograde, parce que le latin, cette langue sonore qui a fourni de si jolie pages littéraires, qui est la base de la civilisation même, ne peut être par tous maniée avec adresse, malgré une grande habitude.”

“Nous avons tous, pour la plupart, après le grec, polassé la langue chère à Virgile, à Homère, à Cicéron; nous avons tous sur les bancs des collèges et des lycées, fait le désespoir de nos maîtres, en commettant, à tout instant, dans les thèmes et versions latines, des fautes grossières, provenant la plupart du temps, des difficultés nombreuses que présente cette langue, quoique nos esprits jeunes et éveillés, pussent se prêter facilement à cet étude.”

“Je suis bien aussi de l'avis de J. B. L. lorsqu'il dit que les écrivains seraient bien sots d'écrire en latin des volumes qui ne seraient pas lus, et, pour lesquels leur bourse resterait plate; je veux bien admettre aussi et faire abstraction pour les écrivains religieux catholiques qui trouvent dans le latin une langue harmonieuse, digne des invocations idéales et sublimes et des conseils éloquents qu'elle répand”

“Pour moi, et comme pour beaucoup d'autres je rêve le latin très bien écrit, dans un livre bien relié, lequel livre est recouvert d'une belle couche de poussière ce qui lui donne une saveur locale d'antiquité”

“Sans vouloir poser ici en savant, je puis parler en toutes connaissances de cause du latin, comme langue de correspondance scientifique. M'occupant depuis bientôt dix ans d'Entomologie, je suis en relation avec beaucoup de savants et d'amateurs. J'ai été obligé d'apprendre superficiellement et successivement l'allemand, l'espagnol, l'italien, le russe, qui, s'ajoutant à mon bagage classique d'anglais, firent de ma tête une machine propre à ne rien faire de bien au point de vue linguistique. Et pourtant, je ne pouvais, pour correspondre avantageusement avec mes collègues, mieux faire que de connaître suffisamment leur langue respective, de façon à les comprendre et me faire comprendre. L'Espéranto nous tira d'embaras, car malgré nos idiomes différents, nous pûmes, avec une très grande rapidité, avec plus de concision, correspondre sur les sujets qui nous intéressaient. Pourtant nous connaissions tous le latin, puisque nous étions obligés de nous référer, pour nos classifications, aux textes primordiaux écrits en cette langue, et pourtant encore plusieurs d'entre nous pouvaient se payer le luxe d'avoir attaché à leur personne, le dictionnaire polyglotte qui a nom le *Secrétaire Interprète*. Je crois que ce petit détail sert à prouver largement que la chute du latin n'est pas dû à l'étude des langues vivantes, mais simplement au maquis impénétrable de ses difficultés.”

“L'Espéranto qui s'apprend en deux semaines est forcément plus intéressant à notre époque de progrès que le latin qui demande environ trois ans d'étude, que le latin qui ne peut être appris que par les *filii à papa*, que par les enfants pouvant rester au lycée ou au collège au moins dix ans. L'Espéranto est enseigné en France, officiellement et gratuitement; des Russes, des Danois, des Autrichiens, des Espagnols, des Anglais, des Japonais, des Brésiliens le propagent avec ardeur et font dans leur sphère, des adeptes qui ne tardent pas, eux, à venir, ayant apprécié les nombreux avantages de cette langue, grossir le nombre toujours croissant des fervents de la LINGVO INTERNANCIA ESPERANTO.”

M. J. B. A. L. Leymarie terminait ainsi: “Je lis au moment de clore mon article, une notification officielle qui nous dit que l'Université de Paris, d'accord avec la Sorbonne, le collège de France et autres Institutions semblables de la Ville-lumière, a décidé que le latin ne serait plus obligatoire pour obtenir le diplôme de docteur. Les thèses, à l'avenir, pourront être rédigées en langue française.”

“La couche de poussière va grossir sur les vieux bouquins écrits dans la langue morte qu'est le latin.” J. B. L. la proposition du “latin de cuisine.”

* * *

* * *

Le 9 Janvier, l'Union de St. Hyacinthe, après quelques lignes où J. B. L. refusait d'accepter une langue auxiliaire internationale, et mettait en présence de l'Espéranto la langue de M. Isly. Il se servait des arguments du créateur de l'Islyen pour combattre la langue du Dr Zamenhof, puis disait: “Il nous faut nécessairement conclure que l'Espéranto ne présentera pas les mêmes facilités chez tous les peuples. Et il arrivera ceci, c'est que si l'on veut nécessairement une langue nouvelle comme langue internationale, chaque peuple prêchera en faveur d'une langue qui représentera mieux son esprit, étant bien convaincu que cet idiome sera le plus facile de tous, et la langue internationale restera indéfiniment dans le domaine des choses possibles.” “Maintenant il nous faut dire que nous ne partageons pas complètement les idées de M. Isly; nous sommes fortement opposés à la connaissance universelle de la langue internationale. Nous ne voulons qu'elle ne serve que pour les relations scientifiques, commerciales et politiques.”

“ Ne connaissant pas l'Espéranto nous ne pouvons pas dire s'il présente plus de difficultés que la langue si simple de M. Isly, mais son étude étant même un peu facile nous nous prononcerions encore en faveur du latin qui présente de si grands avantages.”

* * *

Notre Rédacteur-en-Chef surpris de voir l'Islyen arriver en lice, écrivit à son courtois adversaire, qui s'était mis en relation avec lui, et lui dit qu'il avait répondu au *Trifluvien* de Trois-Rivières (Qué.) au sujet de l'Islyen qui avait trouvé hospitalité dans les colonnes de ce journal; puis, pour l'initier à l'Espéranto qu'il ne connaissait pas: l'*Espérantiste Canadien* et LA LUMO, et d'autres documents sur la langue furent adressés au latiniste fervent, qui jusqu'ici n'a donné aucune nouvelle.”

* * *

En réponse à son article du 19 Décembre dernier dans le *Journal* de Montréal, M. A. Saint-Martin reçu une réponse signée *Morinero*.

“ M. Saint-Martin pose en principe l'essai d'une langue neutre comme langue internationale. Un autre article a été publié dans le même sens dans l'Union de Saint-Hyacinthe où J. B. L. émet certaines thèses tendant à ressusciter le latin” puis après avoir donné ses raisons *Morinero* voulait que l'on se ligua contre ceux qui ramenaient le latin, et s'exprimait ainsi: “ Ce que nous voulons, c'est une langue accessible à tous les âges, à toutes les sociétés et à toutes les intelligences” “Je

M. A. Saint-Martin répondit dans le *Journal* du 24 Janvier. Après avoir fait part de sa stupéfaction de se voir accuser de propager la défunte langue de Cicéron; après avoir crié bien haut qu'il n'était pas rétrograde et qu'il ne voulait pas de ce fait admettre le latin, il citait une partie de la réponse de notre Rédacteur-en-Chef à J. B. L. au sujet du latin, puis disait :

“ Donc, ceci bien entendu, que *Morinero* nous dise s'il trouve une objection à ce que les peuples les races, les nationalités que tout rapproche sur cette terre soient en position de profiter de ce rapprochement en se compranant et s'il aurait objection à ce que cette langue auxiliaire internationale soit connue de tous et étudié par tous.”

* * *

Morinero surpris de se voir, non pas un adversaire avec le latin, mais un adversaire avec une idée nouvelle susceptible de combat, désespéré d'avoir perdu son temps à préparer ses documents pour jeter bas le latin, répondit dans le *Journal* du 28 Janvier,

Après avoir admis son erreur, il disait :

“ Que veut dire ce grand détour? Elle est donc bien précieuse cette langue pour ne pas la nommer de suite! Pourquoi tenir si longtemps la lumière sous le boisseau? Comme professeur, la question m'intéresse beaucoup et je suis anxieux de voir enfin sortir de sa cassette ce petit bijou que vous cachez si bien.”

LE LECTEUR.



Le numéro double de Octobre-Novembre de la *Lingvo Internacia*, le journal mensuel écrit exclusivement en Espéranto, nous est arrivé au moment où nous mettions sous presse notre dernier numéro.

Nous avons vu et lu avec plaisir dans cet organe très intéressant les articles signés: Emile P. Gasse, V. Kurmanajer, Paul Fruictier, A. P. Beauchemin, M. S. Rakitski, ainsi que plusieurs autres traductions. Les nouvelles que nous apporte par ce journal sont très satisfaisantes.

Le numéro de janvier de la *Plume Sténographique de France* nous est arrivée avec son bagage toujours très documenté. L'Espéranto paraît avoir été oublié cette fois-ci dans cet organe sténographique de France.

Quelques bizarreries de la langue française

J'ai souvent entendu parler de la richesse de la langue française ; langue diplomatique par excellence, trésor précieux de nos ancêtres, qu'il faut conserver avec vénération, dit-on.

J'ai voulu la caresser, cette belle langue, je l'ai tournée un peu, mais voilà je me suis vite piqué aux aspérités suivantes :

CHERCHER : le premier se prononce comme chair et le second comme ché ; pourquoi ?

MARC : nom propre, se prononce marque, marc (la lie du vin) se prononce mare.

CHAM : nom propre, se prononce kam.

CHALDÉE se prononce Kaldée.

CHALET se prononce comme chat laid.

ARCHÉOLOGUE se prononce arké.

ARCHEVÊQUE comme dans arche.

LAON se prononce ton.

PAON " " pan.

FAON se prononce fan.

LAON " " lan.

SAONR " " sône.

Dans ce vase de bois je bois à la santé : le premier se prononce boa, le second comme boët.

IN se propose différemment dans infini et inimitié dans influence et inimitable.

Dans *impôt, impie*, in se prononce in.

Tandis que dans les mots *imiter, image*, on prononce imiter, image.

CHRÉTIEN : cré-ti-en.

EGYPTIEN : éqip-si-en.

PENTAGONE se prononce pintagone.

PENTECÔTE " " paitecôte ; d'aucun me dira que c'est pour conserver l'origine grecque, mais les deux mots sont grecs ! Pourquoi ne pas écrire pante-côte comme on écrit pantalon ?

Pourquoi spécimen : *mènc* ; hymen : *mènc* encore ; dolmen, mène et examen comme s'il était écrit *cxamin* ?

Mentor se prononce *mintor* et menteur, *manteur* ! est-ce pour conserver son origine ? mais stentor se prononce stantor !

Voici quelques phrases pour les étrangers qui veulent se rendre compte de la simplicité du français (de la langue, je veux dire).

1.—Ils *ferment* le tonneau pour que le *ferment* prenne de la force.

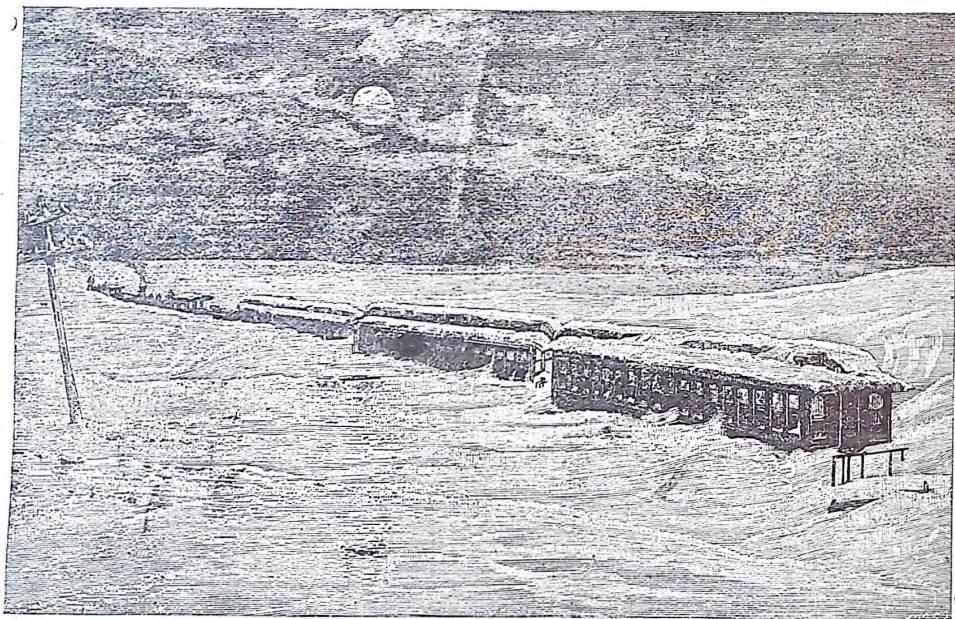
2.—Rhum pour boire, le poison de la Jamaïque se prononce rome et rhume se prononce comme dans rhumatisme.

Porc frais se prononce *porc* et porc-épie se prononce *porke*.

Un lis (plante) se prononce lice.

Je lis (verbe) se prononce li.

L. LAR., professeur.



En norda Ameriko : Vagonaro haltigita pro la neĝo.

MIKSITE

Nos remerciements à M. Charles Méray, professeur de l'Université de Dijon, France, pour les numéros du *Bien Public* de Dijon, qu'il nous a envoyés. Ce grand journal dispose en faveur de notre idée de ses colonnes, et nous avons vu figurer dans un article sur le groupe espérantiste de cette ville, une longue liste d'adeptes. Nous avons envoyé la LUMO à tous les amis espérantistes de Dijon.

The works of Andersen, Beaumarchais, Byron, Dickens, Dilling, Esop, Goldoni, Goethe, Halek, Heine, Victor-Hugo, Krylov, Lamennais, Longfellow, Shakespeare, Sienkewicz, Homere, Léon Tolstoï, Guy de Maupassant, Jean Rameau, Louis Veuillot, have been already translated into *Esperanto*, in whole or in part, and are entered in the catalogue of the "Biblioteko de la Lingvo Internacia Esperanto."

Une très bonne nouvelle nous est venue de France. Une partie du prix Nobel a été attribuée à l'apôtre infatigable de la plus sacrée des causes : la fraternité des peuples. Que M. Frédéric Passy qui a en la réussite de sa cause une confiance illimitée, veuille bien accepter, avec nos très respectueux hommages, l'expression de notre entier dévouement. J.-B.-A.-L. L.

Le numéro spécial de l'*Artisan* du mois de Janvier 1902, nous a procuré une vive satisfaction. C'est avec plaisir que nous voyons prendre à cet important organe une tournure littéraire et devenir de ce fait une lecture amusante et intéressante. Et nous estimons que lorsque l'*Artisan* dit dans des vers charmants :

Car à peine âgé de trois ans,
J'aurai vu mes feuilles gentilles
Porter dans vingt familles
La joie à vingt mille artisans.

il est au-dessous de la vérité, car avec cette joie il apporte l'amour du beau et la satisfaction de voir une grande idée, bien conduite, marcher vers la prospérité.

La *Justice*, de Drummondville, (P. Q.) Canada, semble suivre avec intérêt la campagne espérantiste. Elle reproduit tous les articles qui s'échangent entre notre Rédacteur en chef et son courtis adversaire latiniste J. B. L., de St-Hyacinthe.

La *Revue Bourguignonne*, de Beaune (France), nous apporte, dans un de ses derniers numéros, de bonnes nouvelles. Sous la rubrique "les Amis de l'Université de Bourgogne, Groupe de Beaune," elle nous donne presque in-extenso la conférence faite par M. Charles Méray, professeur, correspondant de l'Institut de

France, sur l'*Esperanto* Nos remerciements et nos félicitations à ce vaillant pionnier.

La *Lyre Universelle*, nous arrive avec son numéro de Décembre avec un sommaire attrayant. Nous voyons avec plaisir cette intéressante revue littéraire que dirige M. Jules Canton, lauréat de la Société Nationale d'Encouragement au bien ouvrir ses colonnes "sur tous sujets et en toutes langues pouvant guider l'Humanité vers sa perfection c'est-à-dire vers son bonheur définitif." Nous nous souviendrons de cet appel.

Nous devons nos sincères remerciements au *Journal*, à la *Patrie*, à la *Presse*, au *Pionnier*, de Montréal, qui ont annoncé notre journal en termes sympathiques, à Melle Madeleine, à Melle Gaétane de Montreuil, à Mlle Gilberte, à Melle Solange, qui ont dans leurs journaux respectifs, dans leur *Page des dames*, souhaité la bienvenue à notre collaboratrice *Parisienne*.

Nous avons reçu quelques cartes postales illustrées du Capitaine Charles Lemaire, Membre d'honneur de la Société Géographique d'Anvers, 142 rue Royale, Bruxelles, Belgique. Ceux de nos lecteurs qui en feront la demande en *Esperanto* au Capitaine Lemaire les recevront par retour du courrier. N'envoyer que des cartes postales illustrées. Nos remerciements et félicitations au Capitaine Lemaire pour son envoi curieux et intéressant.—J.-B.-A.-L. L.

Bacon, Pascal, Descartes, Leibnitz, Locke, de Brosets, Condillac, Voltaire, Volney, Ampère, Burnouf, Grimm and Max Muller all considered the solution of the international language problem as not only feasible but probable.

The soundness of their judgment has been proven by recent philological investigations, which have established the fundamental resemblance which exists among the languages of Europe and Western Asia. It was upon this worldwide foundation that *Esperanto*, the most simple, precise, complete and harmonious of all languages has been built.



QUELQUES MOYENS DE PROPAGANDE

(Suite)

Par ANDRÉ MOUFFLET

Chacun observera, dès lors la marche, qu'il préférera, mais il faut toujours en revenir à ceci : simplicité et utilité de la langue, diversité de ses adeptes, réfutation de l'argument des différences de prononciation (le plus fréquent), insister sur ce point que l'Espéranto peut servir même auprès de ceux qui l'ignorent, etc... Du reste, les objections de vos interlocuteurs vous serviront de plan tout fait. Sachant l'Espéranto vous pourrez répondre à tout ce qui touche la constitution même de l'idiome, les articles de l'Espéranliste, les préfaces des Manuels, les études sur la question placée à la fin du Commentaire, vous permettront de répondre aux arguments théoriques, enfin votre expérience personnelle qu'il dépend de vous d'étendre, votre correspondance en Esperanto, vous fourniront une mine suffi-

sante de faits à opposer aux arguments d'ordre pratique. A l'issue de la conversation, proposez d'envoyer à ceux qui seraient désireux d'être éclairés davantage la brochure 122. "L'Espéranto seule solution de la langue internationale."

(A suivre)

Leo Tolstoï, the Great Russian author says: "The sacrifices which every member of our European world will make in devoting some time to the study of Esperanto are so small and the results so immense that one can not refuse to make this attempt."

AL LA KOLEKTANTOJ

Mi kolektas poŝtmarkojn eksterlandajn uzitajn aŭ ne.

Mi estas preta interŝanĝi kun la amikoj esperantistaj.

L. W. SICOTTE, Greffier de la Couronne, Montréal, Canada.

DEZICANTULO LERNI



PRINTEMPO

La bela naturo disfloris, Aromo plenigas l'aeron, Animoj forflugi deziras Al kampo, al verda arbar!

De supro la blua ĉielo Karesas animojn, okulojn, La mondo nun kvazaŭ novigis Kaj ĉiujn alloĝas al si.

Kaj celas nun ĉies deziro En spacon de l'verda naturo, Vekiĝas belsona kantado Kaj sonas en pura l'aer!

IVAN SELEZNOV.

SRO JOHNSON.—Kaj vi kedras vin kapabla vivigadi mian filinon simile kiel ŝi estis edukita?

SRO BLANK.—Jes. Tamen, kun vi devos vivadi dum unu aŭ du jaroj, ĝis mi lernos kiel vi ŝin edukis.



SELECTION OF WORDS WHICH MAY BE DIFFICULT TO ENGLISH STUDENTS.

Choix de mots pouvant être difficiles pour les étudiants français.

When looking for the meaning of a word, begin by the last syllable.

Pour la recherche de la signification d'un mot, commencez par la dernière syllabe.

Grammatical terminations. Terminaisons grammaticales

- N (indicates the accusative, and motion towards)
J (indicates the plural)
A (expresses an adjective)
E (the ending of adverbs)
O (indicates the noun)

OF VERBS DES VERBES

- AS (indicates the present)
IS (indicates the past)
OS (indicates the future)
US (indicates the conditional)
U (indicates the imperative and subjunctive)
ANT (indicates the present participle)
INT (indicates the past participle)
ONT (indicates the future participle)
AT (indicates the present participle)
IT (indicates the past participle)
OT (indicates the future participle)

ROOTS—RACINES

With the exception of words with an asterisk, the following words have no signification unless followed by one of the above grammatical terminations.

A l'exception des mots ayant un astérisque, les racines suivantes n'ont aucune signification à moins d'être suivies des terminaisons grammaticales précédentes.

- Aĉet—to buy
Ad—indicates the duration of an action
Ag—to act
Aj—to act
Ajn—ever
Akv—eau
Al—to
Ali—other
Almenaŭ—at least
Alt—high, all
Am—to love
Amik—friend
An—member, an inhabitant of
Ankaur—also, too
Ankoraŭ—
Anstataŭ—instead of
Antaŭ—before
Apenaŭ—
Apud—near, nigh
Ar—a collection of objects
Aŭ—
Atd—to hear
Autun—autumn
Baldaŭ—soon
Bel—
Blank—white
Bo—got by marriage
Bon—good
Bov—an ox
Brak—the arm
Bru—make noise
Buŝ—
Capel—a hat
Car—because, as, since, whereas
Ce—
Cert—certain, sure
Ci—denotes proximity
Ĉia—
Ĉial—for every reason
Ĉiam—at every time, always
Ĉie—
Ĉiel—in every manner
Ĉiu—every one's
Ĉio—everything
Ĉiom—every quantity
Cirkau—around, about
Ĉiu—every one
Ĉu—if, whether (a question)
Da—of (quantity of)
Dank—to thank
De—of, since, from
Dekstr—
Dev—to be obliged, must
Di—God
Dik—big, thick, stout

- Dir—to tell, say
Dis—dis-, asunder, to part
Do—then, indeed
Dom—house
Don—to give
Dum—during, while, whilst
Ebl—possibility
Ec—indicates quality as abstract idea
Eĉ—even (adv) also
Edz—husband, to marry
Eg—indicates enlarg-
Ekster—outside, beyond
El—from, out of
Elekt—to choose, to elect
Em—inclined, disposed to
En—in, into
Er—one of many of the same kind
Esper—to hope
Est—to be
Estr—chief, superior
Et—a time
Far—to do, make, act
Fart—to live, to be, (well or ill)
Feliĉ—happy
Fer—iron
Foj—a time
For—away, off
Fraŭl—a bachelor
Forges—to forget
Fru—early
Ge—of both sexes
Genu—the knee
Gis—to, till, until, up to
Gi—it
Gratul—to congratulate
Ha—ha! ah!
Hak—to chop,
Har—hair
Hav—to have
Hieraŭ—yesterday
Ho—oh!
Hodiaŭ—to-day
Hom—man
Hor—an hour
Ia—of whatever quality, any
Ial—for whatever cause
Iam—any time whatever, once, some time
Id—child, descendant
Ie—any place whatever, somewhere, anywhere
Iel—in whatever manner, in any way
Ies—appartenant à quelqu'un
Ig—to render, to cause
Iĝ—to become, to turn
Il—designates instrument
Ili—they
In—indicates the feminine
Ind—worth, worthy of
Infan—child
Ing—holder for
Inter—between
Io—anything whatever, something
Iom—any quantity whatever
Ir—to go
Ist—indicates the profession
Iu—any one
Ja—however, indeed
Jam—already
Jar—year
Je—can be rendered by various prepositions, depending
Jen—there, here
Jes—Yes
Ju—des—the...the...
Jet—to throw, to cast
Jus—just, exactly
Kaj—and
Kant—to sing
Kap—head
Kar—dear
Kaŭz—to cause, to occasion

*Ke—that (conj.) que (conj.) Kelk—some, a few quelquel
 *Kie—in what place, where quel endroit, où *Kiel—in what manner, how quelle manière, comment, comme
 *Kiom—what quantity, how much quelle quantité, combien *Kiu—which one, who lequel, qui
 against/contre Kor—heart cœur Kred—to believe croire Kri—to cry crier *Krom—without, except, besides hors, en dehors de
 Kurac—to cure (a sickness) guérir (maladie) Kuš—to lie, or lay down être couché, placé *Kvankam—though, although quoique
 the/le, la, les Labor—to labor, to work travailler (manuel) Land—land, country pays Las—to leave, to quit laisser, quitter Lau—to law, to learn apprendre *Li—he Lok—place, spot place, lieu
 Lour, vanter Laüt—loud à haute voix Leg—to read lire Leĝ—loi Lern—to learn apprendre *Li—he *Lok—place, spot place, lieu
 Lum—light lumière Mal—indicates the contrary marque le contraire *Malgräu—in spite of, notwithstanding malgré, en dépit de Man—hand main Maten—the morning matin
 *Mem—self (my, thy, etc.) même (moi, toi, etc.) Menton—chin menton Met—to put mettre Mez—middle milieu *Mi—i Mon—money argent (monnaie)
 Monat—month mois Mond—the world monde, univers *Morgäu—to-morrow demain Mort—to die mourir Mošt—title of politeness titre de politesse Mov—to move, stir (up) mouvoir Mult—much, many beaucoup, nombreux Naz—nose nez *Ne—no, not non, ne...pas *Nek—neither - nor ni...ni *Nenia—no (quality) aucune (qualité) *Neniam—no time, never nul temps, jamais *Nenie—in no place, nowhere nul endroit, nulle part *Neniel—in no manner, by no means nulle manière, en aucune façon *Nenies—no one, nobody's de personne, à personne *Nenio—nothing nothing chose, rien *Neniom—no quantity nulle quantité
 *Neniu—no one personne, aucun *Ni—we nous Nigr—black noir Nokt—night nuit *Nun—no maintenant par, au moyen de *Nur—only seulement, ne...que
 Obl—numeral in multiplicative form, times l'adjectif numeral multiplicatif Oft—often souvent Okul—eye; ceil Ol—than (comparison) que (comparaison) On—makes fractions of numerals marque les fractionnaires
 *Oni—one, they, people on Op—indicates collective numeral marque le collectif numeral Pac—peace paix Pag—to pay payer Pan—bread pain Parol—to speak parler
 Part—part, share partie, part Pas—to pass, to go by passer Patr—father père Pens—to think penser *Per—by, by means of, with the aid of par, au moyen de Pied—foot *Plej—most (adv.) le plus *Pli—more plus *Plü—plus (avec négative) plus *Po—divisive numerals, at the rate of sur le pied de, à raison de *Por—for, in favor of pour, en faveur de *Posr—after (prep.) après Pošt—post, post-office la poste Pov—to be able pouvoir Pren—to take prendre *Preskau—almost, nearly presque Pur—pure, clean pur, propre Re—again, back en retour, de nouveau, re. Sam—same même (qui n'est pas autre) *Sen—without sans *Si—one's self, himself, &c. se, soi (reflexif) *Ši—she elle Sid—to sit être assis, sieger Sinjor—sir, Mr. monsieur Somer—summer été Star—to stand être debout
 *Sub—under sous *Super—over (prep.) au-dessus (sans toucher) Supr—above (adv.) en haut *Sur—on, upon sur (en touchant) Tag—day jour *Tamen—yet, however pourtant, néanmoins *Taüg—to be fit for être bon pour Ter—earth terre *Tia—that quality, such telle qualité, tel *Tial—for that reason, because pour cette raison, pour cela *Tiam—that time, then ce temps, alors *Tie—in that place, there ce lieu là, là-bas, y *Tiel—in that manner, so de cette manière, ainsi *Ties—that one's appartenant à tel *Tio—that thing, that telle chose, cela
 *Tiom—that quantity, so much or many telle quantité, autant, tant *Tiu—that one tel, celui-là *Tra—through à travers *Trans—across au-delà, par delà, trans.— *Tre—very, greatly, exceedingly très, fort, bien (adv.) *Tro—too trop Trov—to find trouver *Tuj—immediately toute de suite, aussitôt Uj—bearing, containing, peopled by qui porte, contient, est peuplé de
 U—one characterised by qui est caractérisé par Um—suffix which has various meanings easily suggested by the context and the radical to which it is joined suffixe qui reçoit différents sens aisément suggérés par le contexte et la signification de la racine à laquelle il est joint
 *Ve—alas! malheur Ven—to come venir Ver—truth, verity vérité Verd—green vert Vest—clothe habiller, vêtir *Vi—you vous Vid—to see voir
 Vir—man (sex) homme (sexe) Vol—wish, will vouloir Days of the week: —Lundo, Mardo, Merkredo. Jaüdo, Vendredo, Sabato, Dimančo. Months: —Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo, Junio, Julio, Aügusto, Septembro, Oktobro, Novembro, Decembro. Numbers: —1-unu; 2-du; 3-tri; 4-kvar; 5-kvin; 6-ses; 7-sep; 8-ok; 9-naü; 10-dek; 11-dekunu; 12-dekdu; 13-dektri; 14-dekkvar; 15-dekkvin; 16-dekses; 17-deksepe; 18-dekok; 19-deknaü; 20-dudek; 21-dudek unu; 32-tridek du; 43-kvardek; 76-sepdek ses; 87-okdek sep; 98-naüdek ok; 100-cent; 1000-mil; 538-kvincent tridek ok; 1902-mil naü cent du. Pronunciation—b, d, f, k, l, m, n,

P, F, V, Z, —as in English comme en français A—as in "are" comme "âne" C—as "ts" in "its" comme "ts" dans "tsar" Ĉ—"ch" in "church" comme "tch" E—"ay" in "pay" dans "é" G—always hard, as in "get, give, go" toujours dur comme dans "gaut" Ĝ—always soft as in "ginger" "dj", comme "g" anglais H—aspirated as in "hat" fortement aspiré comme dans "haut" Ĥ—"strongly aspirated as in Scotch "loch" toujours sifflant, jamais sans "s" I—as in "marine" "y" in "yes" "j" in "jazure" O—long as in "solo" toujours hissing, as in "senseless" J—"y" in "yes" "j" in "jazure" O—long as in "solo" toujours sifflant, jamais sans "s" S—always hissing, as in "senseless" toujours sifflant, jamais sans "s" U—as in "crude" comme "ou" dans "ou" Aü—(a diphthong), as "ow" in "how" rapidement, en diphthongue Eü—(a diphthong) en diphthongue Š—"sh" as in "shoe" "ch" comme dans "chat" T—"t" as in "total" comme dans "totalité"

Accent—The accent always falls on the second last syllable. L'accent tonique est toujours sur l'avant dernière syllable. Antaüen !!

